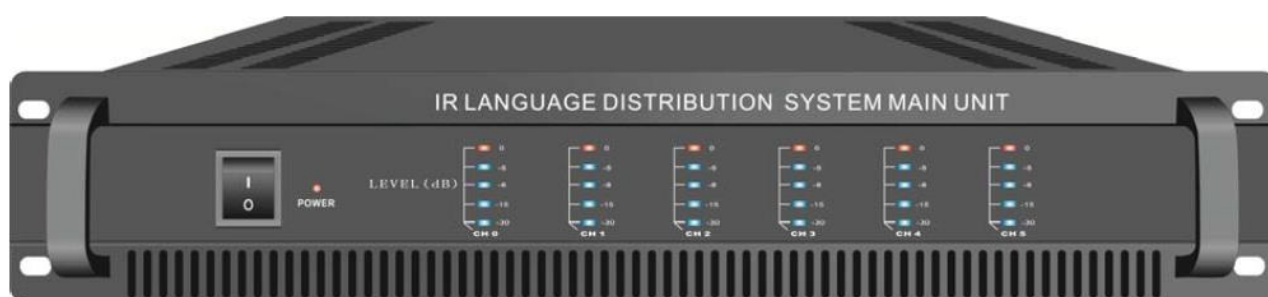


Instrukcja Obsługi Systemu Tłumaczeń Symultanicznych

# MENTOR AUDYTOR IR



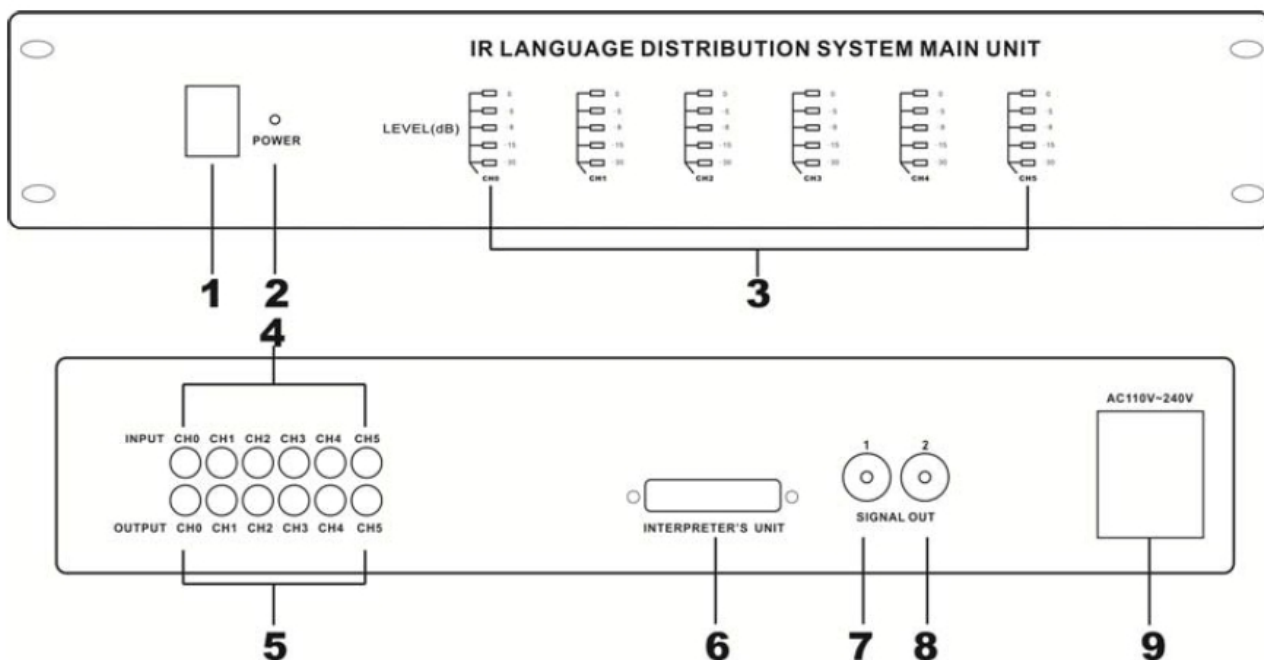
ul. Będargowo 29a, 72-005 Przecław

tel. 91/ 488 51 51

[www.mentorpolska.pl](http://www.mentorpolska.pl)

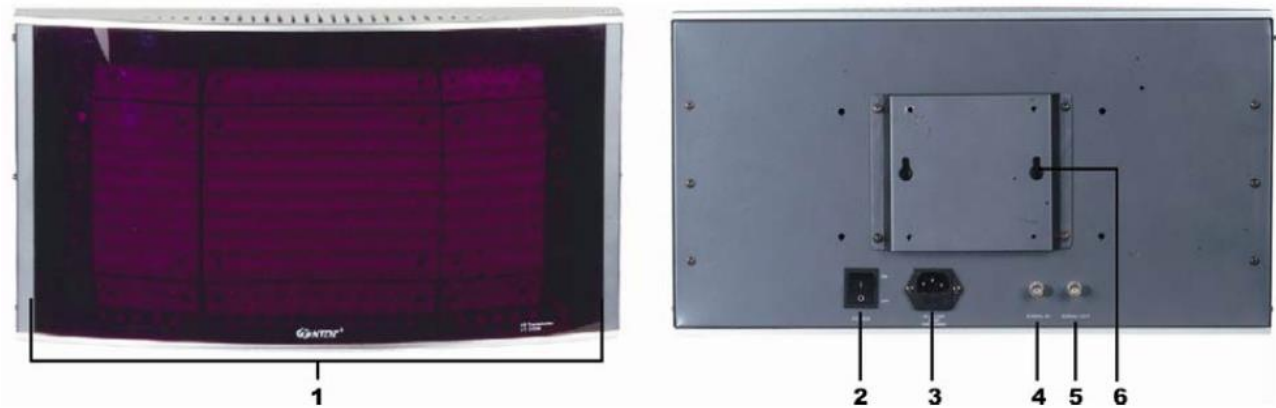
serwis@mentorpolska.pl

## JEDNOSTKA CENTRALNA



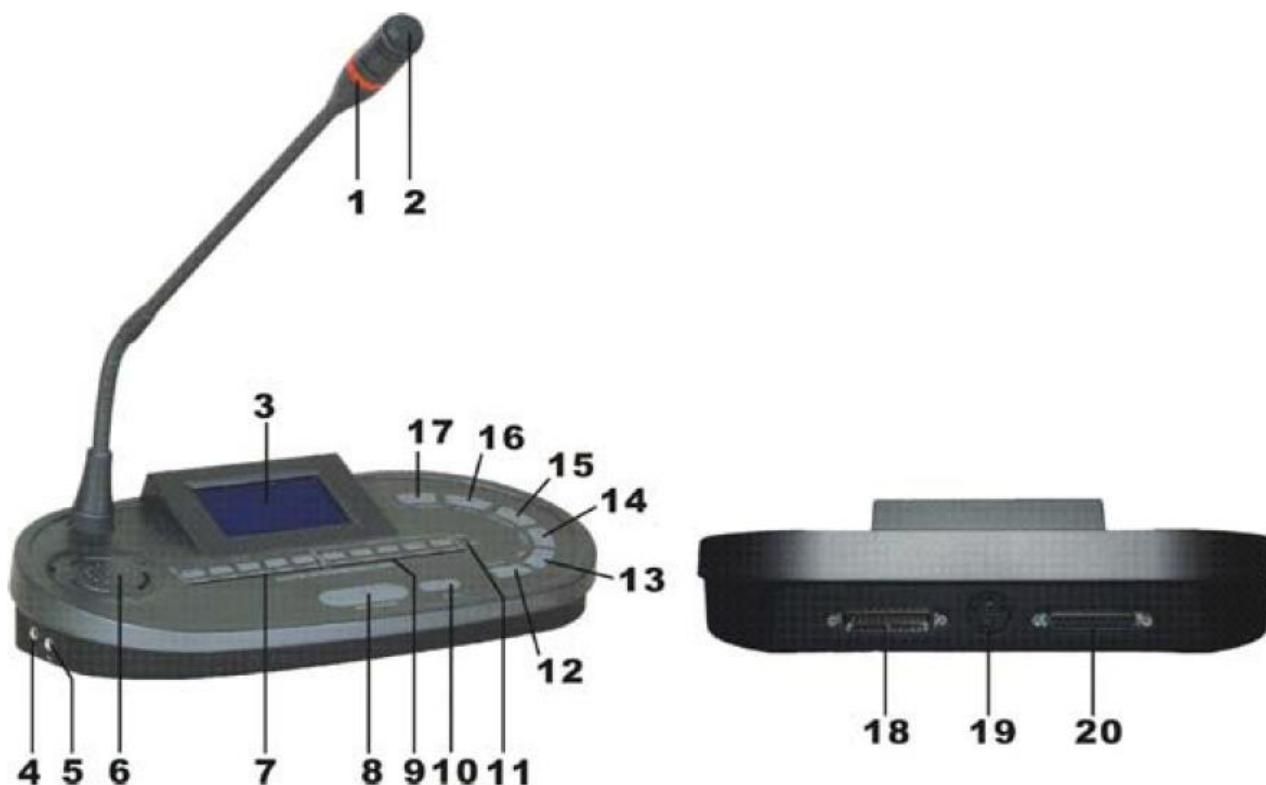
1. Przełącznik zasilania.
  2. Wskaźnik zasilania : Urządzenie będzie działać w trybie pracy po włączeniu Przełącznika zasilania [1], a wskaźnik zasilania będzie świecić.
  3. Wskaźniki poziomu : Jeżeli podłączone jest wyjście audio, odpowiedni wskaźnik będzie wyświetlał poziom.
  4. Wejście kanału audio CH0 – CH5 : sygnał dźwiękowy może być pobrany z mikrofonu przewodowego lub sygnału do tłumaczenia.
  5. Wyjście kanału audio CH0 – CH5.
  6. Wejście tłumacza : jednostka centralna może połączyć 1 – 5 pulpitów tłumaczy łączonych od pulpitu do pulpitu.
  7. Sygnał wychodzący 1 (do Promiennika IR)
  8. Sygnał wychodzący 2 (do Promiennika IR)
- Kabel BNC służy do połączenia gniazda "Sygnał wychodzący" w Jednostce Centralnej z gniazdem "Wejście" w Promienniku IR a następnie podłączenia następnego Promiennika IR z poprzednim przy użyciu gniazda "Sygnał wychodzący" na Promienniku IR.
9. Gniazdo zasilania 110/220VAC±5% 50/60Hz

## PROMIENNIK IR



1. Przedni panel Promiennika IR
2. Włącznik on/off zasilania
3. Gniazdo zasilania 110/220VAC±5% 50/60Hz
4. Gniazdo "Sygnał wchodzący" BNC jack : podłączone kablem BNC do gniazda w Jednostce Centralnej lub do gniazda "Sygnał wychodzący" poprzedniego Promiennika IR.
5. Gniazdo "Sygnał wychodzący" BNC jack : podłączenie do następnego Promiennika IR
6. Uchwyt montażowy.

## PULPIT TŁUMACZA



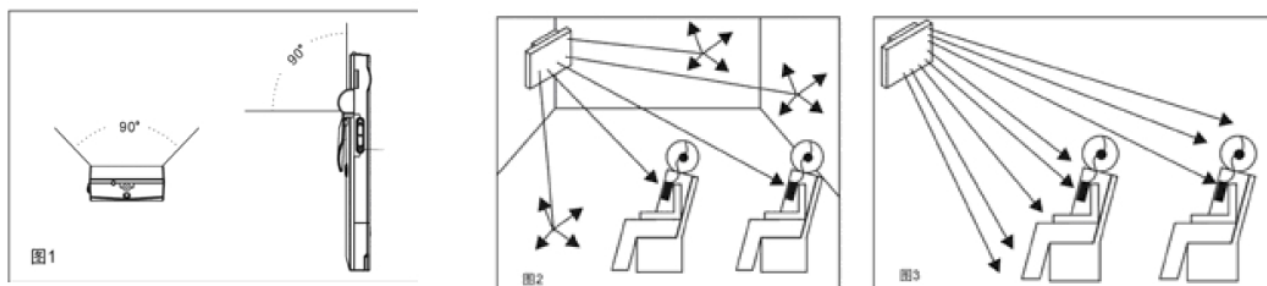
1. Czerwony wskaźnik mikrofonu pokazujący stan (włączony / wyłączony)
2. Kierunkowy mikrofon pojemnościowy.
3. Wyświetlacz LCD, może wyświetlać kanały wejściowe i wyjściowe.
4. Gniazdo mikrofonowe 3,5 mm jack do podłączenia mikrofonu.
5. Gniazdo słuchawkowe 3,5 mm jack do podłączenia słuchawek.
6. Wbudowany głośnik
7. Kanał wejściowy mikrofonu (szybki wybór kanałów 0 – 4).
8. Przełącznik on / off mikrofonu.
9. Kanał wyjściowy mikrofonu (szybki wybór kanałów 0 – 5).
10. Przycisk wyciszenia : na wypadek np. kaszlu tłumacza.
11. Wskaźnik kanału zajęty / wyciszony.
12. Przycisk "slow" : Delegat / Tłumacz mówi zbyt wolno – wysyła prośbę o spowolnienie wypowiedzi.
13. Przycisk "Call" : wzywa operatora.
14. Kanał wyjściowy -
15. Kanał wyjściowy +
16. Kanał wejściowy -
17. Kanał wejściowy +
18. Gniazdo wejścia DB25 : pierwszy pulpit łączy się z Jednostką Centralną, następne pulpity łączą się z poprzednimi gniazdem "wejscie".
19. Gniazdo do łączenia pulpitów w systemie 13P.
20. Gniazdo wyjściowe DB25 : do podłączenia następnego pulpitu tłumacza.

## ODBIORNIK IR



1. Wyświetlacz LED pokazujący sygnał, kanał i stan baterii.
2. Siła głosu -
3. Włącznik on/off
4. Odbiornik sygnału IR
5. Gniazdo jack dla słuchawek : do odbioru dźwięku
6. Kanał +
7. Siła głosu +
8. Kanał -
9. Zamek pokrywy baterii : może być zamknięty i otwarty przy pomocy klucza
10. Interfejs ładowania

## INSTALACJA PROMIENNIKA IR



### Kierunek i czułość Odbiornika IR

Promień podczerwieni jest rodzajem kierunkowego niewidocznego światła; czułość odbiornika IR jest najlepsza kiedy odbiornik jest na wprost od nadajnika. Kąt odbioru Odbiornika IR to  $\pm 45^\circ$  w poziomie i w pionie (Rys. A).

Emisja sygnału IR przypomina niewidoczne światło, może transmitować sygnał bezpośrednio lub przez odbicia (Rys. B). Ta cecha powinna zostać uwzględniona przy montażu Promiennika IR. Najlepsze rezultaty osiągnane są kiedy odbiornik odbiera sygnał bezpośrednio, ale sygnał odbity może poprawić odbiór. Np. W przypadku dużej widowni rządowej, przednie rzędy będą zasłaniały tylne, uniemożliwiając odbiornikom poprawny odbiór sygnału, w takiej sytuacji rozwiązaniem jest zamontowanie Promienników IR wyżej.

### Uruchamianie systemu

1. Podłącz Jednostkę Centralną do Pulpitu Tłumacza  
Użyj kabla DB25 do podłączenia gniazda "INTERPRETER'S UNIT" w jednostce centralnej do gniazda "INPUT" w Pulpicie Tłumacza. Kolejny Pulpit Tłumacza podłącz do pierwszego poprzez gniazdo "OUTPUT" w pierwszym i "INPUT" w następnym.
2. Podłącz Jednostkę Centralną do używanego systemu konferencyjnego. Użyj kabla audio do podłączenia gniazda RF w systemie konferencyjnym do gniazda "SIGNAL IN CH0" w Jednostce Centralnej.
3. Podłącz pozostałe wyposażenie do Jednostki Centralnej.  
Użyj kabla RF do podłączenia innych źródeł dźwięku do gniazd "SIGNAL IN" w Jednostce Centralnej.
4. Podłącz Promienniki IR do Jednostki Centralnej.  
A) Użyj kabla BNC do połączenia gniazda "SIGNAL OUT" Jednostki Centralnej z gniazdem "INPUT" Promiennika IR. Podłącz następny Promiennik IR gniazdem "SIGNAL INPUT" z pierwszym poprzez gniazdo "SIGNAL OUTPUT" ...  
B) Włącz zasilanie i sprawdź poprawność działania systemu.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Rozwiązanie	
Brak zasilania	Jednostka Centralna	Sprawdź czy kabel zasilający jest poprawnie podłączony.
		Upewnij się że włącznik jest w trybie "on".
		Sprawdź stan bezpieczników.
	Odbiornik IR	Upewnij się że baterie są właściwie umiejscowione w urządzeniu.
		Wymień baterie jeśli się zużyły
		Sprawdź czy styki w gnieździe baterii poprawnie przylegają.
	Pulpit Tłumacza	Sprawdź czy kabel DB25 jest poprawnie wpięty do gniazda
Promiennik IR	Sprawdź czy kabel zasilający jest poprawnie podłączony.	
	Upewnij się że włącznik jest w trybie "on".	
Świdrujący hałas w odbiorniku	Ustaw przełącznik "TESTING" w pozycji "off"	
Niski poziom sygnału lub hałas w odbiorniku	Popraw ustawienie Promiennika IR	
	Zwiększ ilość Promienników IR	
	Popraw położenie odbiornika względem Promienników IR	
Brak odbioru sygnału audio.	Sprawdź połączenie kablowe wszystkich komponentów.	
	Sprawdź czy Słuchawki Odbiornika i Pulpitu Tłumacza działają poprawnie.	
Tłumacz nie może wybrać kanału.	Sprawdź czy inny Tłumacz nie używa tego kanału.	

## SPECYFIKACJA

### Jednostka centralna IR

- a. Rodzaj modulacji: FM
- b. Metoda syntezy częstotliwości: cyfrowe PLL
- c. Zakres częstotliwości: 1.7 – 4.0 MHz
- d. Pasma przenoszenia AUDIO: 100Hz – 14kHz
- e. Dokładność taktowania: 10ppm
- f. Preemfaza: 75  $\mu$ Sec
- g. Poziom zniekształceń przy 1kHz: <0.5%
- h. Separacja kanałów: >70dB
- i. Poziom mocy wyjścia RF: 700mV
- j. Impedancja wyjścia RF: 50 ohm
- k. Impedancja wejścia: 18k ohm
- l. Maksymalny poziom wejściowy: 2V
- m. Zakres automatycznej kontroli wzmacnienia: 30dB
- n. Odstęp sygnał szum: >75dB
- o. Pobór mocy: 40W
- p. Napięcie zasilania: 110/220V  $\pm$ 5%
- q. Wymiary: 485x355x88mm
- r. Waga: 7.0kg

### Promiennik IR

- a. Zakres częstotliwości: 1.7 – 4.0 MHz
- b. Maksymalna moc promieniowania IR: 25W
- c. Pole pokrycia promieniami IR: 30m
- d. Regulacja poziomu wyjściowego: Niski/Wysoki (50%/100%)
- e. Połowa natężenia promieniowania osiągnięta przy odchyleniu:  $\pm$ 22°
- f. Impedancja wyjścia RF: 50 ohm
- g. Zakres napięcia na wyjściu RF: 100-2000mV
- h. Pobór mocy: 55W / stan spoczynku 8W
- i. Napięcie zasilania: 110/220V  $\pm$ 5%
- j. Wymiary: 440x75x232mm
- k. Waga: 3.54kg



## **Pulpit tłumacza**

- a. Gniazdo 3.5mm do podłączenia mikrofonu zewnętrznego
- b. Gniazdo 3.5mm do podłączenia słuchawek
- c. Wbudowany głośnik
- d. Wybór wejściowego kanału mikrofonu (klawisze szybkiego dostępu 0-4)
- e. Volume -: obniżenie głośności wejścia
- f. Volume +: zwiększenie głośności wejścia
- g. Output channel -: przełączanie w dół kanału wyjściowego
- h. Output channel +: przełączanie w górę kanału wyjściowego
- i. Input channel -: przełączanie w dół kanału wejściowego
- j. Input channel +: przełączanie w górę kanału wejściowego
- k. Gniazdo wejścia w standardzie DB25: pierwszy pulpit podłączamy do jednostki centralnej, kolejne pulpity łączymy szeregowo od pierwszego pulpitu
- l. Gniazdo typu 13P, używane do połączenia z systemem wyposażonym w standard 13P
- m. Gniazdo wyjścia w standardzie DB25: do podłączenia kolejnego pulpitu tłumacza

## **Odbiornik IR**

- a. Rodzaj modulacji: FM
- b. Metoda syntezy częstotliwości: cyfrowe PLL
- c. Zakres częstotliwości nośnej: 1.7 – 4.0 MHz
- d. Pasmo przenoszenia AUDIO: 100Hz – 14kHz
- e. Preemfaza: 75  $\mu$ Sec
- f. Poziom zniekształceń przy 1kHz: <0.5%
- g. Separacja kanałów: >55dBA
- h. Dokładność taktowania: 10ppm
- i. Napięcie zasilania: 3.1 – 5V
- j. Pobór mocy: 60mW
- k. Wymiary: 45x155x20mm
- l. Waga: 100g

## **Skrzynia – ładowarka dla odbiorników IR**

- a. Napięcie zasilania: 110/220V  $\pm$ 5%
- b. Maksymalny pobór mocy: 200W
- c. Ilość miejsc do ładowania: 24
- d. Czas ładowania: około 3-6 h
- e. Informacja o ładowaniu: czerwona i zielona dioda
- f. Impedancja wyjścia RF: 50 ohm
- g. Zakres temperatury pracy: 0 – 40 °C
- h. Wymiary: 455x320x340mm
- i. Waga: 10.75kg